

AFGØRELSE Nr. 146

af 10. oktober 1990

om fortolkning af artikel 94, stk. 9, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71

(91/424/EØF).

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION
FOR VANDRENDE ARBEJDSSTAGERES SOCIALE SIKRING HAR —

under henvisning til artikel 81, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, i henhold til hvilken den har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål eller fortolkningsspørgsmål, der opstår i forbindelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikel 2, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972, i henhold til hvilken den udarbejder blanketterne til de attester, bevidnelser erklæringer, begæringer og øvrige dokumenter, der er nødvendige for anvendelsen af forordningerne,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3427/89 af 30. oktober 1989, som indfører en ensartet løsning for samtlige medlemsstater af problemet vedrørende udbetaling af familieydelse til familiemedlemmer, der ikke er bosat på den kompetente stats område,

under henvisning til artikel 94, stk. 9, i forordning (EØF) nr. 1408/71, som ændret ved forordning (EØF) nr. 3427/89, som dels fastsætter, at de børnetilskud, som den 15. november 1989 udbetales til arbejdstagere beskæftiget i Frankrig for de familiemedlemmer, der er bosiddende i en anden medlemsstat, fortsat udbetales til den sats, inden for de grænser og efter de regler, som er gældende på dette tidspunkt, så længe beløbet overstiger det ydelsesbeløb, som, kan kræves udbetalt efter den 16. november 1989, og så længe de pågældende er omfattet af fransk lovgivning, og dels under henvisning til, at denne artikel endvidere pålægger Den Administrative Kommission at afgive udtalelse om reglerne til gennemførelse af dette stykke og navnlig om fordelingen af udgifterne til disse tilskud, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt nøjagtigt at bestemme rækkevidden af artikel 94, stk. 9, i forordning (EØF) nr. 1408/71 samt betingelserne for dens gennemførelse;

det er påkrævet at fastsætte proceduren for udbetaling af tilskud hvad angår både de berørte institutioners pligter, sammenligningen mellem på den ene side børnetilskudsbeløbet (garantibeløbet) og på den anden side det franske familieydelsesbeløb, udbetaling af et eventuelt tillæg svarende til forskellen mellem disse to beløb og fordelingen af udgifterne til disse tilskud mellem de berørte institutioner;

det er endvidere påkrævet at fastsætte, hvilken omregningskurs der skal anvendes ved ovennævnte sammenligning;

det er nødvendigt at udarbejde to særlige blanketter, hvoraf den ene skal attestere udbetaling af børnetilskud for november måned 1989, og den anden bevarelse eller bortfald af retten til børnetilskud i henhold til artikel 94, stk. 9;

det sprog, hvorpå blanketterne udfærdiges, er omhandlet i Den Administrative Kommissions henstilling nr. 15;

det er endelig nødvendigt at fastsætte de forældelsesfrister, der gælder for at kunne gøre retten til et garanteret børnetilskudsbeløb gældende, og

idet beslutning i sagen er truffet på de i artikel 80, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1408/71 fastsatte betingelser —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

1. a) Bestemmelserne i artikel 94, stk. 9, i forordning (EØF) nr. 1408/71 finder anvendelse, såfremt en arbejdstager, der er omfattet af fransk lovgivning, den 15. november 1989 oppebar børnetilskud i henhold til den tidligere artikel 73, stk. 2, for de af hans familiemedlemmer, der var bosat i en anden medlemsstat; bestemmelserne finder ikke anvendelse, såfremt der bestod ret til familieydelser i bopælsstaten den 15. november 1989; bestemmelserne ophører definitivt med at finde anvendelse, såfremt der senere erhverves ret til familieydelser i bopælsstaten.

De børnetilskud, som arbejdstageren, der var beskæftiget i Frankrig, fik udbetalt for de af hans familiemedlemmer, der var bosiddende i en anden medlemsstat den 15. november 1989, udredes i øvrigt fortsat i henhold til bestemmelserne i artikel 94, stk. 9, så længe familiemedlemmerne stadigvæk er bosat på denne anden medlemsstats område.

- b) De i artikel 94, stk. 9 i forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede børnetilskud er de børnetilskud, som faktisk er blevet udbetalt til arbejdstageren for de af hans familiemedlemmer, der giver ret til disse tilskud for november måned 1989. Størrelsen af disse tilskud udgør garantibeløbet.

De i samme artikel omhandlede familieydelser er de franske familieydelser, som arbejdstageren har ret til med virkning fra den 16. november 1989.

- c) Såfremt det franske familieydelsesbeløb, med undtagelse af de familieydelser, der er blevet udbetalt som et engangsbeløb (dette beløb tages ikke i betragtning ved sammenligningen), i en bestemt måned overstiger eller svarer til garantibeløbet, bortfalder retten til sidstnævnte beløb definitivt.

Hvad angår betingelsen i artikel 94, stk. 9 om, at den pågældende fortsat skal være omfattet af fransk lovgivning, tages der ikke hensyn til afbrydelser af beskæftigelsen på under en måned eller til perioder, hvor denne beskæftigelse midlertidigt afbrydes som følge af sygdom, moderskab, arbejdsulykke, erhvervssygdom eller arbejdsløshed, og hvor der fortsat udbetales løn eller tilkendes tilsvarende ydelser efter fransk lovgivning, med undtagelse af pensioner og renter, eller som følge af ferie med løn strejke eller lock-out.

- d) Garantibeløbet fastsættes endeligt. Det kan ikke omberegnes på et senere tidspunkt hverken i tilfælde af ændring af den børnetilskudssats, der er fastsat i lovgivningen i den medlemsstat, på hvis område familiemedlemmerne var bosat den 15. november 1989, eller såfremt antallet af familiemedlemmer øges.

Såfremt antallet af de i artikel 94, stk. 9, omhandlede familiemedlemmer i bopælsstaten senere falder, omberegnes garantibeløbet imidlertid på grundlag af det resterende antal familiemedlemmer efter den sats og inden for de grænser, der den 15. november 1989 var gældende på nævnte medlemsstats område.

2. a) For at den franske kompetente institution kan afgøre, om bestemmelserne i artikel 94, stk. 9, skal finde anvendelse, udsteder institutionen på det sted, hvor familiemedlemmerne var bosiddende den 15. november 1989, efter anmodning fra de berørte personer eller den franske institution på vedlagte blanket E 412 F en attest med oplysning om, hvorvidt der er blevet udbetalt børnetilskud for november måned 1989.

Hvis der er blevet udbetalt børnetilskud, anfører institutionen på bopælsstedet på attesten de familiemedlemmer, for hvilke der er blevet udbetalt børnetilskud samt størrelsen heraf, for hvert enkelt familiemedlem eller samlet, i henhold til bestemmelserne i de for denne institution gældende lovgivning.

På denne attest skal det ligeledes anføres, om arbejdstagerens ægtefælle eller den person, som fik udbetalt børnetilskuddene, i november måned var erhvervsmæssigt beskæftiget eller befandt sig i en dermed ligestillet situation i den i afgørelse nr. 119 omhandlede forstand.

- b) Efter gennemgang af denne attest foretager den franske kompetente institution om nødvendigt en sammenligning mellem garantibeløbet og det i stk. 1, litra b), andet afsnit, omhandlede familieydelsesbeløb.

Såfremt familieydelsesbeløbet overstiger eller svarer til garantibeløbet, udbetaler den nævnte kompetente institution kun familieydelse.

Hvis familieydelsesbeløbet er lavere end garantibeløbet, udbetaler den franske kompetente institution familieydelse, og et tillæg svarende til forskellen mellem garantibeløbet og disse ydelser udbetales af institutionen på bopælsstedet.

Når det franske familieydelsesbeløb er lig nul, svarer det tillæg, der udbetales af institutionen på bopælsstedet, til garantibeløbet.

- c) For at kunne foretage den i ovenstående litra omhandlede sammenligning omregner den franske institution garantibeløbet, til sin nationale valuta ved at anvende den i artikel 107, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede omregningskurs. Den omregningskurs, der skal tages i betragtning, er den kurs, der var gældende den 16. november 1989.

3. a) Hvis der skal udbetales et forskelsbeløb, fremsender den franske kompetente institution til institutionen på bopælsstedet hver måned en attest om fortsat udbetaling eller bortfald af børnetilskud på vedlagte blanket E 413 F.

Efter gennemgang af denne attest udbetaler institutionen på bopælsstedet et tillæg svarende til forskellen mellem garantibeløbet og modværdien i den nationale valuta af det franske familieydelsesbeløb beregnet efter den officielle omregningskurs på den dag, sammenligningen foretages.

- b) Såfremt det i den for institutionen på bopælsstedet gældende lovgivning er fastsat, at familieydelse udbetales med et andet interval end hver måned, kan den nævnte institution udbetale forskelsbeløbet med dette andet interval.

- c) Såfremt den pågældende ophører med at være omfattet af bestemmelserne i artikel 94, stk. 9, anvender den franske kompetente institution den i ovenstående litra omhandlede attest til at underrette institutionen på bopælsstedet om, at retten til garantibeløbet definitivt er bortfaldet.

4. Medlemsstaternes kompetente myndigheder stiller de i stk. 2 og 3, litra a), omhandlede blanketter til rådighed for de berørte kompetente institutioner. Blanketterne forefindes på Fællesskabets officielle sprog og er udarbejdet på en sådan måde, at de forskellige versioner er helt sammenfaldende, hvilket muliggør, at hver enkelt modtager kan få en blanket, der er trykt på hans eget sprog.

5. Såfremt garantibeløbet omberegnes på de i stk. 1, litra d), tredje punktum, fastsatte betingelser, udsteder institutionen på bopælsstedet på ny den i stk. 2, litra a), nævnte attest. Den franske kompetente institution foretager herefter en ny sammenligning som anført i stk. 2, litra b) og c).

6. Udgifterne til de børnetilskud, der udgør garantibeløbet i henhold til artikel 94, stk. 9, i forordning (EØF) nr. 1408/71, fordeles på følgende måde:
 - Den franske kompetente institution afholder udgifterne til børnetilskuddene i et omfang svarende til det samlede franske familieydelsesbeløb, der er bosiddende i den anden medlemsstat.
 - Institutionen på det sted, hvor familiemedlemmerne er bosat, afholder udgifterne til forskellen mellem garantibeløbet og familieydelsesbeløbet.

Frankrig og en anden medlemsstat eller deres kompetente myndigheder kan imidlertid aftale andre regler om udgiftsfordelingen og underretter Den Administrative Kommission herom.
7. For at den pågældende kan gøre retten til garanterede børnetilskudsbeløb i henhold til artikel 94, stk. 9, gældende, ophæves den i fransk lovgivning fastsatte forældelsesfrist på to år indtil datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse og finder først anvendelse med virkning fra denne dato.
8. Denne afgørelse træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

M. T. FERRARO

Formand for Den Administrative Kommission

E 412

F

(1)

ATTEST OM UDBETALING AF BØRNETILSKUD I HENHOLD TIL DEN TIDLIGERE ARTIKEL 73, STK. 2, I FORORDNING NR. 1408/71
FOR NOVEMBER MÅNED 1989

Forordning nr. 1408/71: artikel 94.9

A. Anmodning om attest

Udfyldes af den franske kompetente institution for tilståelse af familieydelse.

1	Person, der ansøger om familieydelse: arbejdstager omfattet af fransk lovgivning den 15. november 1989			
1.1	Efternavn (1 a)			
1.2	Fornavn	Pigenavn (1 a)	Fødested (1 b)	
1.3	Fødselsdato	Køn	Nationalitet	DNI (1 c)
1.4	Civilstand:	☐ ugift ☐ fraskilt	☐ gift ☐ frasepareret	☐ enkemand/enke
1.5	Adresse (2)			

2	Ægtefælle eller den person, som bor sammen med familiemedlemmerne (3)			
2.1	Efternavn (1 a)			
2.2	Fornavn	Pigenavn	Fødested (1 b)	
2.3	Fødselsdato	Køn	Nationalitet	DNI (1 c)
2.4	Nuværende beskæftigelse: Udøver den pågældende på nuværende tidspunkt: — en lønnet beskæftigelse (eller befinder sig i en dermed ligestillet situation (7)) ☐ Ja ☐ Nej — en selvstændig beskæftigelse (eller befinder sig i en dermed ligestillet situation (7)) ☐ Ja ☐ Nej			
2.5	Adresse (2)			

3	Familiemedlemmer bortset fra ægtefællen (som den i rubrik 5 anførte institution har kendskab til)					
	Efternavn (1 a)	Fornavn	Fødselsdato	Slægtskabsforhold (3)	Bopælssted (4)	Stilling
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

4	Institutionen på familiemedlemmernes bopælssted	
4.1	Betegnelse	.....
4.2	Adresse (?)	.....
4.3	Journalnr.	.....

5	Den franske kompetente institution for tilståelse af familleydelser	
5.1	Betegnelse	.....
5.2	Adresse (?)	.....
5.3	Journalnr.	.....
5.4	Stempel	.....
	5.5 Dato	.....
	5.6 Underskrift	.....

B. Attestation om det garanterede børnetilskudsbeløb

Udfyldes af institutionen på det sted, hvor familiemedlemmerne havde bopæl den 15. november 1989.

6		
6.1	Den i rubrik 2 anførte person:	
6.2	☐ udøvede i november 1989 en erhvervsmæssig beskæftigelse eller befandt sig i en dermed ligestillet situation (?), som gav ret til familleydelser (anvendelse af artikel 76 i forordning nr. 1408/71).	
6.3	☐ udøvede ikke i november 1989 en erhvervsmæssig beskæftigelse eller befandt sig i en dermed ligestillet situation (?) og oppebar i kraft af den i rubrik 1 anførte arbejdstager børnetilskud i henhold til den tidligere artikel 73, stk. 2, i forordning nr. 1408/71 til udgift for den kompetente franske institution.	
	Udbetalte børnetilskud for november måned 1989 (?):	
6.4	☐ befandt sig i den i rubrik 6.3 anførte situation, men har ikke fået udbetalt børnetilskud for november måned 1989.	
	Begrundelse	
6.5	Bemærkninger	

7	Garantibeløb	
7.1	Det i rubrik 6 anførte garantibeløb pr. 15. november 1989 er blevet omberegnet.	
	Det beløber sig til	med virkning fra måned.
7.2	Begrundelse for omberegningen af dette beløb	

8	Institutionen på det sted, hvor familiemedlemmerne havde bopæl den 15. november 1989	
8.1	Betegnelse	.....
8.2	Adresse (?)	.....
8.3	Journalnr.	.....
8.4	Stempel	.....
	8.5 Dato	.....
	8.6 Underskrift	.....

VEJLEDNING

Blanketten skal udfyldes med blokbogstaver, og der må kun skrives på de punkterede linjer. Den består af tre sider, hvoraf ingen må fjernes, heller ikke sider, som ikke måtte være udfyldt.

FODNOTER

- (¹) Kendingsbogstav for det land, af hvis lovgivning, arbejdstageren er omfattet: F = Frankrig.
- (^{1a}) For spanske statsborgere angives begge efternavne.
For portugisiske statsborgere angives alle navne (fornavn, efternavn, pigenavn) i samme rækkefølge som på dåbsattest, identitetskort eller pas.
- (^{1b}) For de portugisiske byers vedkommende angives ligeledes sogn og kommune.
- (^{1c}) For spanske statsborgere anføres i givet fald nummeret på det spanske identitetskort (DNI), selv om kortet er ugyldigt. I modsat fald anføres »intet«.
- (²) Gade, husnummer, postnummer, sted, land.
- (³) Angiv hvert enkelt familiemedlems slægtskabsforhold til arbejdstageren ved følgende forkortelser:
A = ægtebarn. I Spanien såvel et barn født i ægteskab (matrimonial) som et barn født uden for ægteskab (no-matrimonial).
B = legitimeret barn.
C = adoptivbarn.
D = barn født uden for ægteskab (hvis erklæringen udfyldes for en mandlig arbejdstager, skal børn født uden for ægteskab kun anføres, dersom arbejdstagerens underholdspligt er officielt anerkendt).
E = stedbarn, der hører til arbejdstagerens husstand.
F = børnebørn eller søskende, som den pågældende har optaget i sin husstand. Ligeledes nevøer og niecer indtil tredje grad, såfremt den kompetente institution er en græsk institution.
G = andre børn, der er faste medlemmer af husstanden på lige fod med arbejdstagerens egne børn (plejebørn).
Andre slægtskabsforhold (f.eks. bedstefar) skal angives uden forkortelse.
Hvis barnet er gift, fraskilt, enkemand eller enke anføres dette i rubrik 3.1. Til brug for de græske institutioner angives ligeledes, hvis barnet er fader- eller moderløst.
- (⁴) Hvis et barn har en anden adresse end den, der er angivet under rubrik 1.5 eller 2.5, skal denne anden adresse anføres i rubrikken nedenfor.

Efternavn og fornavn	.....
Adresse (²)	.....

- (⁵) Efter efternavnet i rubrik 2.1 angives i så fald i parentes denne persons slægtskabsforhold til arbejdstagerens familiemedlemmer.
- (⁶) Angiv beløbet i valutaen i familiemedlemmernes bopælsland og valutaens art.
- (⁷) I den i afgørelse nr. 119 anførte stand.

ATTEST OM FORTSAT UDBETALING ELLER BORTFALD AF BØRNETILSKUD I HENHOLD TIL ARTIKEL 94, STK. 9, I FORORDNING
Nr. 1408/71

Forordning nr. 1408/71: artikel 94.9

Udfyldes af den kompetente franske institution, der har udredt familiedydelser i ... måned.

1	Arbejdstager, der var omfattet af fransk lovgivning den 15. november 1989.			
1.1	Efternavn (^{1a})			
1.2	Fornavn	Pigenavn (^{1a})	Fødested (^{1b})	
1.3	Fødselsdato	Køn	Nationalitet	DNI (^{1c})
1.4	Civilstand:	☐ ugift ☐ fraskilt	☐ gift ☐ frasepareret	☐ enkemand/enke
1.5	Adresse (²)			

2	Ægtefælle eller den person, som bor sammen med familiemedlemmerne			
2.1	Efternavn (^{1a})			
2.2	Fornavn	Pigenavn	Fødested (^{1b})	
2.3	Fødselsdato	Køn	Nationalitet	DNI (^{1c})
2.4	Udøver den pågældende på nuværende tidspunkt:			
	— en lønnet beskæftigelse (eller befinder sig i en dermed ligestillet situation (³))			
	☐ Ja	☐ Nej		
	— en selvstændig beskæftigelse (eller befinder sig i en dermed ligestillet situation (³))			
	☐ Ja	☐ Nej		
2.5	Adresse (²)			

3	Den kompetente institution på familiemedlemmernes bopælssted			
3.1	Betegnelse			
3.2	Adresse			
3.3	Journalnr.			

4	Garantibeløb eller det nye garantibeløb efter omregning heraf
4.1	Beløb
4.2	Valuta
4.3	Modværdi i franske franc i november måned 1989

5	Størrelsen af de familieydelser, der af den kompetente franske institution er blevet udbetalt for familiemedlemmer, der er bosiddende i den anden medlemsstat
5.1	Børnetilskud og alderstillæg
5.2	Småbørnsydelse til børn over tre måneder
5.3	Husstandstillæg
5.4	Underholdshjælp (undtagen fader- og/eller moderløse børn)
5.5	Tilskud til specialundervisning
5.6	Tilskud til eneforsørgere
5.7	Tilskud ved skoleårets begyndelse (pro memoria)
5.8	I alt (med undtagelse af 5.7)

6	Artikel 94, stk. 9, finder fortsat anvendelse i	måned
---	---	-------------

7	Artikel 94, stk. 9 ophører definitivt med at finde anvendelse med virkning fra måned
	af følgende grunde:
7.1	☐ Den i rubrik 1 anførte person har i mere end en måned ikke længere udøvet lønnet beskæftigelse og modtager ikke ydelser ved sygdom eller arbejdsløshed i henhold til fransk lovgivning.
7.2	☐ Ægtefællen eller den i rubrik 2 anførte person, som bor sammen med familiemedlemmerne, har ret til familieydelser i bopælslandet i henhold til artikel 76.
7.3	☐ De franske familieydelser, der er blevet udbetalt i løbet af måned, overstiger det i rubrik 4 anførte garantibeløb.
7.4	☐ Flytning af bopæl til en anden medlemsstat for samtlige familiemedlemmer.

8	Den kompetente franske institution for tilståelse af familieydelser	
8.1	Betegnelse	
8.2	Adresse	
8.3	Journalnr.	
8.4	Stempel	
	8.5	Dato
	8.6	Underskrift

VEJLEDNING

Blanketten skal udfyldes med blokbogstaver, og der må kun skrives på de punkterede linjer. Den består af tre sider, hvoraf ingen må fjernes, heller ikke sider, som ikke måtte være udfyldt.

FODNOTER

- (¹) Kendingsbogstav for det land, af hvis lovgivning arbejdstageren er omfattet: F = Frankrig.
- (^{1a}) For spanske statsborgere angives begge efternavne.
For portugisiske statsborgere angives alle navne (fornavne, efternavn, pigenavn) i samme rækkefølge som på dåbsattest, identitetskort eller pas.
- (^{1b}) For de portugisiske byers vedkommende angives ligeledes sogn og kommune.
- (^{1c}) For spanske statsborgere anføres i givet fald nummeret på det spanske identitetskort (DNI), selv om kortet er ugyldigt. I modsat fald anføres »intet«.
- (²) Gade, husnummer, postnummer, sted, land.
- (³) I den i afgørelse nr. 119 anførte forstand.
-